

# 今日東區

期十三第

品賣非

版出日五十月每

務印洋海：印承

系聞新院學仁樹：版出

道翠慧道山馬寶角北：址地

四六九六一七~五：話電

## 東區未來二年地方發展策略

### 致力改善環境交通住屋醫療問題

(本報專訊)為使區民生活更舒適，東區區議會、區內各大團體及政府有關部門，已制訂未來三年東區的地區發展策略，保障區民福利。

環境改善方面，渣華道、電氣道及西灣河所設的三個街市，預計於一九九一年落成，並會重建舊街市，以便街頭小販遷入。

又會在馬寶道、渣華道及電氣道市政大廈內，開設垃圾收集站。並增加離街垃圾站數目，擴大其面積及改善質素，包括減少難聞氣味，在垃圾站上蓋種植花草等。

此外，在大坑舊村、柴灣道近樂翠臺及環翠道小園地興建兩亭。改善遊樂場與康樂用地設施。

交通及運輸方面，除了興建中的東區走廊和東區海底隧道外，現正進行行人問題地點的調查工作，以便採取措施，改善情況，保障行人的安全。

同時在適當地點設置分層行人過路設施，使能充分利用道路網的容量。而在筲箕灣道與英皇道重建計劃期間，亦會一併進行其他改善道路設計的工作。

至於擴展鯉魚涌地鐵站工程，預期在明年年底竣工，以便開闢東區海底隧道交匯處。

房屋建設方面，當小西灣第一、二期及峰華邨公屋落成後，將可提供五千三百多個租住單位，和一千二百多個居者有其屋單位給居民享用。

而擁有二千六百多個住位的常安臨時房屋區擴建部份工程，預期亦可在明年中落成。

另外，又會改善玄都岩村、阿公岩、大坑東村和大坪村等寮屋區的安全及基本設施。

並且會改善現有公共屋邨設施，包括在柴灣邨鋪設管道，供應煤氣；改善興華邨的食水供應系統、排水系統及重新裝修等。

醫療方面，西灣河診所及尤德夫人醫院將於九一至九二年落成。其中尤德夫人醫院設有一千七百五十張床，並有分科診所及員工宿舍。

胡鴻烈敬題

## 筲箕灣填海建公屋 築架空系統運泥頭

### 密封隔聲設計免影響環境

(本報專訊)房屋委員會明年年初將興建一套架空運輸帶系統，將從筲箕灣西山村挖出的泥頭，運往愛秩序灣避風塘填海，用以興建筲箕灣首座公共屋邨。

行政局最近通過興建該套系統，該系統是封密式及裝有隔聲設備，以減低對附近環境的影響。

該系統會將一百五十五立方米，從筲箕灣山村地盤挖出的泥頭，運往愛秩序灣避風塘西端的躉船裝卸區，並會沿連接兩

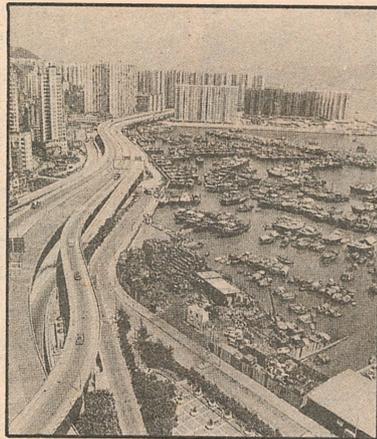
地的海寧街興建。房屋署發言人說，架空運輸帶系統，是運送大量由山坡挖掘出來的泥頭的最佳方法，亦可將該區在交通和環境方面的影響減至最低。

他又說，一項有關交通的研究亦顯示：從環境及成本的觀點而言，建造一個架空及封密式的輸送系統，是最可取的方法。

研究範圍還包括使用現有道路和加設橋樑，甚至隧道運輸帶系統。

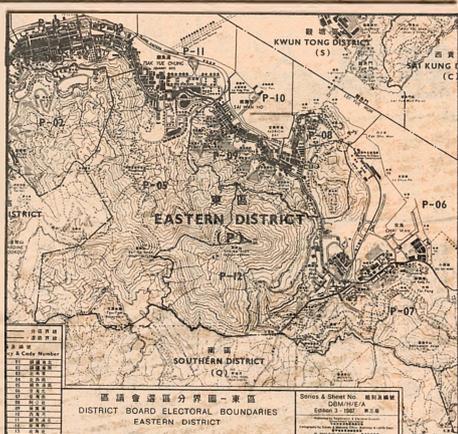
他表示，房屋署曾就此計劃廣泛諮詢有關部門，特別是環境保護署及東區區議會，計劃亦為之採納。

他指出，筲箕灣公屋工程的第一期地盤整理工程，已於去年十二月動工，第二期將於明年三月開始。



愛秩序灣將進行填海工程。

填海完畢後，建築計劃便會全速進行。



東區「疆界」圖。

## 今日東區

### 你與東區的聯繫

- 柴灣政務處
- 柴灣地鐵站
- 柴灣社區中心
- 柴灣辦事處
- 筲箕灣政務處
- 西灣河政務處 (太祥街)
- 太古城皇宮酒樓
- 鯉魚涌康樂中心
- 東區政務處 (鯉魚涌)
- 英京酒樓 (鯉魚涌)
- 北角地鐵站
- 北角圖書館
- 北角商務印書館
- 北角雅香園
- 炮台山地鐵站
- 天后百佳
- 銅鑼灣政務處
- 漁灣圖書館
- 漁灣辦事處
- 漁灣辦事處
- 環翠辦事處
- 筲箕灣康樂中心
- 太古城地鐵站
- 鯉魚涌百佳
- 北角百佳
- 健康中心
- 文世昌辦事處
- 樹仁書院
- 天后惠康
- 勵德青年中心

東區各處垂手可得

## 倫敦英語中心

教署註冊

### LONDON INSTITUTE OF ENGLISH

小學英數補習班

學能測驗小組

中學英文進修班

中學數學進修小組

英文文法班(基礎、初、中、高班)

各級英語會話班

英語拼音班及個別會話

會考保證合格班(英文、數學、物理)

半日及全日托管服務

托福(TOEFL)英語班

北角英皇道425-431號1樓 5-650561(3線)

(樂嘉中心對面)

太古城漢宮閣二樓平台P419

5-682342

5-8851372

冷氣設備

文炳黃、昌志李、瑩婉呂：編執版本



香港樹仁大學圖書館  
HONG KONG SHUE YAN UNIVERSITY LIBRARY

# 賓館火災災響警號

藍鴻震說，「私人大廈管理諮詢委員會主席為立法局議員鍾沛林。該會現時需特別處理的工作，將包括考慮政府內部一個工作小組，就一九八七年十二月前草擬的大廈公契約內容中，若干促使大業主藉機取利，私自濫用大廈內公眾地方等有欠公允的條款，所提出的改善建議加以研究。有關的草擬已接近完成階段，預計數月內可提交至行政局考慮。」

他又透露，一項有關多層建築物（業主法團）條例的草擬修訂法案，可望於明年年初呈交行政局，以便成立業主組織法團及訂定該法團成立後需遵守的管理標準及運作原則。

在法例生效前，政務總署會聯同有關部門密切注視賓館的運作、消防與屋宇結構是否符合標準，以堵塞投機分子鑽新例草擬期間的空隙。這些部門包括消防處、建築物條

政務總署已着手草擬法例，管制賓館的發牌工作，預算可在十個月內完成。政務總署並已成立「私人大廈管理諮詢委員會」，向政府提供意見。

港九政務署長藍鴻震本月初表示，政務總署將負責有關賓館的發牌工作，發牌原則按防火設備、樓宇結構安全及環境衛生。

目前香港約有一千一百間市區的住宅賓館。藍鴻震指出，大部份賓館都符合消防安全條例，根據消防事務處最近巡視了三百八十間賓館，其中有九十六間未符消防安全標準，但已接獲通知改善消防設備；另外，一些賓館又擅自更改建築圖則，已由建築物條例執行處理，政務總署將先管制市區的住宅賓館，將來亦會考慮管制離島渡假屋等其他賓館。

## 加強監管設施 規定旅館領牌

藍鴻震說，八七年前訂下的舊契約有不公平的地方，如大業主可自由委任管理公司，小業主無權作出更改等。他表示不排除會立例強制改善的可能性，但因

香港旅遊業訓練學院主任講師屈網權表示，對小型賓館的管制，政府宜明確限制旅館的住客人數，他認為住客人數應與賓館的面積成正比。以目前的國際標準來說，最低限度每三十人佔一百平方米左右的地方。

## 旅客業訓練學院講師屈網權謂 住客人數需限制 劃一牌費欠公允



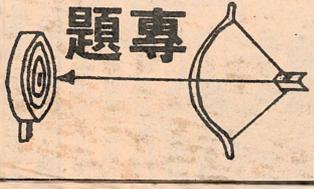
屈網權又建議，日後政府向小型賓館徵收牌費，不宜採用收取劃一牌費的方法，因為每間賓館的盈利不同。他建議根據賓館的營業額來徵稅，稅率約為百分之五。

他補充說，政府對小型賓館的發牌工作實施後，應將有關的

小型賓館的管制應分五方面，包括消防走火通道由消防處審核，樓宇結構則由地政署審核，稅收方面，照現行規定，由稅局負責，至於住宿人數及執行註冊方面，由旅行社代理商註冊處負責，另外，警方可定期派員檢查各賓館有否違例。

發牌工作，限制於一至三個月內。如果賓館經營者要像申請領取食肆牌照一樣，需等候三個月至半年的時間才獲批准，就會再次顯示政府的工作效率過差。

他又指出，新的管制措施實行後，小型旅館的服務質素或會提高，屆時，香港旅遊協會會在外地推廣賓館的服務，免致部份遊客在旅遊旺季時，因預訂不到酒店房間而取消來港的旅程，遊客其實可以考慮入住服務質素已經改善的小型賓館。屈氏總結，



此舉會牽涉廣泛，仍需小心考慮，並作廣泛諮詢。

另外，這些賓館擅自更改樓宇的內部結構，用磚間房不一定在受壓力樑上，平白地增加樓面負荷力，在結構上做成潛在危機，而將客廳改為洗手間和客房，沒有預定洗手間設計所需的防水層，積水由天花滲至下層客廳，直接構成環境衛生及安全問題。

故此，修訂有關

足夠的走火通道。至於小型賓館的服務水準也很參差。根據一份來自二十多名旅遊業學員，在五、六月至七月以非問卷方式向七百六十多家小型賓館進行的調查結果顯示：這批賓館可提供一至二萬個住宿



八月美麗都大廈 兩死廿二傷  
九月溫沙大廈 十四傷

## 令賓館問題叢生 公契欠明確條文

近年小型賓館因需求而不斷增加，但它本身卻潛藏着不少問題，如大廈管理、安全、治安及環境衛生等問題。

在大廈管理方面，由於現時不少大廈公契缺乏明確條文，規定住宅樓宇不可作商業用途，於是經營者利用法例漏洞，將每個單元的賓館控制在七至八個房間內，（因為法例規定不超過九個房間的單位便不受酒店條例管制），便可只領商業登記，而不用經消防處、市政事務署及屋宇地政署部門批准即可營業。

在治安方面，由於賓館客人的流動性大，一方面令管理處難以分辨來者為住客或劫匪，令治安受到威脅。另一方面，由於不少小型賓館是由舊式樓宇改裝而成的，旅客的增加，令電梯及公眾地方的損耗相繼嚴重，電力的需求增加，需要增加大廈內之安插電力或加設火牛以補不足。加上高層住宅樓宇為多，大廈應有的消防設施，及

是以立例管制，規定居住面積是需要的。

需求而不斷增加，但它本身卻潛藏着不少問題，如大廈管理、安全、治安及環境衛生等問題。

在小型賓館如雨後春筍般成立，主要是因應潮流所需而設的。早在二十多年前，為提供廉價的住宿服務給來往東南亞的商旅，這類賓館便應運而生。

近年

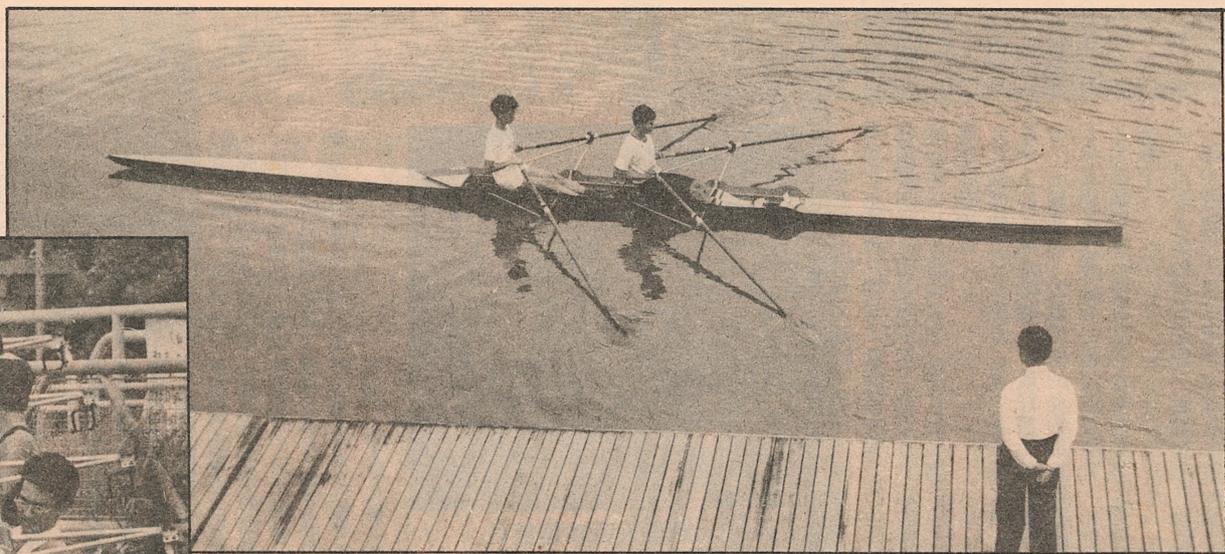
隨着中台實施的開放政策，大量台灣遊客對這些賓館的需求激增。它們之所以大受歡迎，主要是價錢方面較便宜。由於本港的酒店價格約為百元美金一天，並非一般旅客能負擔得起的。

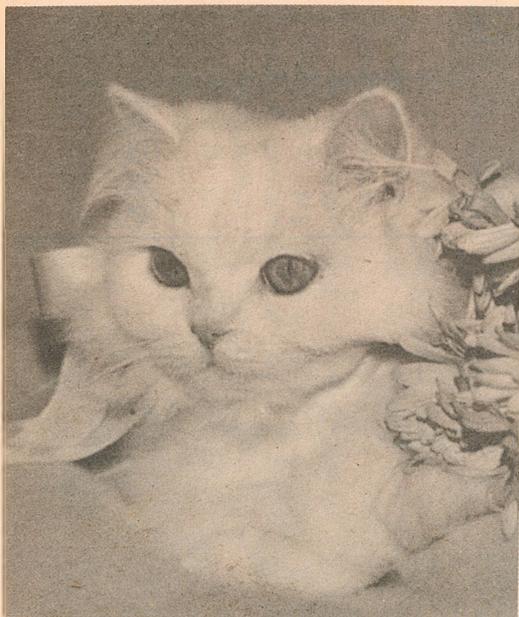
床位，約佔本港酒店入住率百分之二十，但質素及居住空間良莠不齊，每日收費由十元至每月四、五百元不等。資料又顯示，在一些環境擠迫的賓館內，一千呎的地方可入住八十人，擠迫情況十分之嚴重。有些賓館在一個單位內分三、四個房間，每個房間有兩張床，一架電視機，至於電話及浴室則是公用。平均每個房間的收費約三百至五百之間，但客人並未享有應得的服務，如晚上沒有人值班，住客規定要在晚上十二時之前回到賓館，否則不會有人開門；甚至有些在十二時後不能致電回館。



## 多趣樂艇划日冬

熱班一但，颯颯風涼，臨已冬初  
 仍，冷意未卻，人青年的艇划愛  
 來，槳揮勁鼓中河在地勃勃緻興  
 。飛如去





兒貓的愛可

# 飼養寵物

## 趣情活生添加

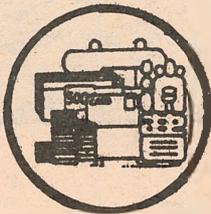
你有興趣飼養一頭貓狗增添生活趣味嗎？  
 知否如何選擇和替牠們領牌呢？  
 貓狗的種類繁多，價錢不一。一隻純種狗往往要數千元，而一隻入口的純種貓也要一、二千元。售價視乎牠們的年齡和出生地點。

普遍來說，本港寵物店的貨源有二，一是購買本地出生的純種貓狗，或是從外地選購。而寵物店也有替客戶訂購外地動物的服務。貨源主要來自英國、澳洲、台灣和日本。

剛從外地入口的寵物必須先入住政府狗房六個月，讓有關人員檢查和觀察其健康情況；以確保不會帶入任何病毒或細菌。

一般外國正式入口的貓狗也會有當地發出的「出世紙」。而本地出生的貓狗，主人也可替其領取。本港現時有數間政府註冊的「狗會」，故有替土生的動物簽發出「出世紙」，只要提供牠們父母的資料便可，手續費為港幣數百元。

本港的狗、貓種類繁多，常見的狗有松鼠狗、貴婦狗、摩天使、約瑟多利、狼狗等。貓兒除家貓外，有長毛的波斯貓和短毛的暹羅貓。這兩類移居本港的貓兒，外型可巧，十分可愛。



至於選購時，要注意牠們的健康情況。一隻健康的動物，必定是精神活潑，人見人愛。相反，如果是一隻患病的動物，病徵如多眼屎、鼻乾、常躺臥在睡、皮毛乾早失去光澤、眼睛無神或心神呆滯時，便不可購買。

從選擇要那種類的動物以至養得牠們健康長大，是很費精神和時間的事情。但牠們往往可帶給主人歡笑、替你看門口、捉老鼠等，所以不妨考慮飼養一頭寵物。

### 選擇犬隻作良伴

### 切記考慮其性格

在決定購買犬隻作為日常家居良伴之前，你必須考慮到牠們的特性、類型等，究竟你喜歡甚麼犬隻？溫純、頑皮、活潑、嬌小，還是龐大呢？這裏特意為你介紹六種不同類型的犬隻。

首先，要說的是長毛狗。香港最普遍要算是CHOW CHOW狗（中國唐狗），但大多是雜種的，純種中國唐狗的舌頭是藍色而沒有斑點的，頭部附近有豐厚的像獅子的毛，眼睛深陷，耳朵豎起，尾巴彎曲及背、高約十八吋，重約六十磅。性格溫純、獨立、勇敢無畏、警覺性高、聰明。

牧羊狗雖不甚普遍，但也深受部份人喜愛。毛色混雜深棕、棕黃和白色；除了頭和四肢外，全身均長有長毛，頸部窄長，耳朵高聳而尖，高約廿四吋，重約七十磅。性格溫柔、冷靜、愛好和平、喜留在家，容易訓練、極適合作小朋友的伴兒。

西施狗有茂密的長毛，呈波浪形但不鬆曲，短腳、耳朵下垂、尾巴彎曲過背、高約九吋，重約十三磅。性格活潑、俏皮可愛。此外，有數種短毛狗也是很受歡迎的，例如斑點犬，全身白色而有黑或褐色斑點，耳朵下垂，尾巴尖長，高約廿二吋，重約五十磅。性格溫馴、沉靜、忠心。

還有一種都柏文狗，分有黑色、紅色、藍色、褐色、黃色等，在眼、鼻、前胸、喉嚨

、腳和尾下側，有鐵銹色的斑點。具有流線形的身軀，耳朵豎起，通常會剪耳及剪尾。高約廿七吋，重約七十磅。性格活潑好動、急躁、勇猛敏捷、靈活。

另外，芝娃娃，亦是許多人喜歡飼養的，分有純色和雜色兩種，此外，又再分長毛和實毛兩大類。實毛則較為普遍，其毛色有光澤、柔軟、身型小巧、動作敏捷，耳朵豎起及顯大，與頭部不甚對稱，眼大，尾彎。高約五吋，重約四磅。性格愛與同類合群，但對其他種類犬隻則不甚善。

(黃定華)



愛喜人惹緻趣隻犬

專家指出購買犬隻時，最好選擇初生二至三個月大的幼犬，因為幼犬出生後二個月，就開始有獨立的生活能力。而且在這個時候離開母犬，最易與新飼主親近。其在訓練方面也極容易。而由於入口犬隻須證實不帶任何病菌，所以在運抵本港時，通常都過了訓練期。

通常犬隻一天需要二至三餐食物，其中以魚、肉、菜和蛋最合適。除了適量的鹽外，最好避免其他調味品與油脂食物。一般而言，犬隻所需的食物份量與其體重有關，犬隻體重一公斤約需八十至一百一拾卡路里食物。市面上營養均衡的狗食物，包括乾粒狀、餅乾狀及罐頭裝等，對狗隻的飼養非常方便與合適。

至於犬隻的清潔問題，我們也應特別注意，無論長毛或短毛，每月替牠們洗澡不應超過四次，最好是十天一次，而水溫應較狗的體溫略高，洗淨後要用毛巾把水份擦乾，並用吹風機把毛吹乾，以防犬隻着涼。

(鍾啟源)

### 寵物用品

飼養寵物，除了要有耐性和責任心外，齊全的設備和用品也是必需的，否則一隻活潑可愛的小狗，可能因為缺乏適當的照料，而白白喪失了一條小生命。

現時寵物店提供的寵物用品，品種繁多，寵物的一衣一食住行，都能兼顧到，為飼養的人帶來許多方便。

衣服已不再是人類的專用用品了，在寵物店中你隨時可看到十多款趣緻的「狗衣」。狗衣有保暖及裝飾兩種功用，保暖的狗衣以羊毛編織成衣，至於裝飾的則可用任何質地製造。

狗衣的款式很多，常見的有便服、運動裝、雨衣和日和服，通常英國製的要百多元一件，而台灣製的五十多元便有交易。這些狗衣縫製精緻，可以媲美美人的衣服，而且有多種尺寸選擇，適合各類型的狗隻。

食物方面，現時狗主不用每天到街市買鮮肉給愛犬了，因為超級市場和寵物店都有罐頭肉和狗餅供應，罐頭肉以雞肉和牛肉為主，售價約五至六元一罐。

若替你的愛犬練牙，咬骨是必備的，售價由一元多到二十多元不等，主要用尼龍、牛筋、麥和豬骨製造，尼龍咬骨非常堅固，狗兒不能咬斷，而其餘三種則較脆，咬斷了可以當食物吃進肚子裏。

此外，在港售賣的狗屋一般從英國入口，以塑膠製造，只要將屋前的小門鎖上，便可以連狗帶屋的提出街外，非常方便。若不想將狗困在狗屋中，狗床是狗隻最佳的棲息之所。狗床分普通床和暖床兩種，暖床是在冬天才用的，只要插上電源，便會有熱力散發。狗屋和狗床以大小決定價錢，小的通常百多元，大的約三百多元。

至於與狗隻行動息息相關的拖帶，兩者都是用尼龍製造，此外亦有鋼鐵製的狗鍊，兩者都是以長度和質地決定價錢，最平的二十多元可買到。

清潔也是飼養狗隻不容忽視的事項，寵物店有多種洗毛水和護毛水供應，以狗隻毛色來決定採用那一種。此外亦有洗耳和洗眼水，由於狗隻不易清潔自己的耳朵和眼睛，所以狗主必須定期替牠們清洗。

而藥物也是不可缺少的，最常見有紅藥水、維他命丸、腸胃藥和蛋水，不過，當狗隻生病時，最好還是帶牠們看獸醫才是。

(黎錦輝)



品用物寵的總總林林

### 訓練狗隻竅門

香港這個人多地狹的地方，很多人都喜歡飼養一些小動物，其中大數是飼養犬隻。

狗是畜性中最有靈性的一種，所以牠是我們寵物的最佳選擇，但我們必須有正確的飼養方法，才能令犬隻健康而有生氣。

首先，在選購犬隻時，除了必須領取有效的出生證明書，以證明犬隻的血統與祖先外，最好能立刻把犬隻送到獸醫診所作詳細的檢查，從而了解犬隻的健康狀況，因為在過去十個月內，消費者已接獲不少有關購入病犬的投訴，所以消費者須特別注意。

因為大多數人都喜歡初生的犬隻，所以縱使在本港交配的犬隻也較昂貴，但仍有一定的銷路，而且從外地運入的犬隻，大部份都過了訓練期，在日後的訓練方面可能會較為困難，所以在選購方面仍以本地交配的犬隻較佳。

### 首重營養衛生

在選購本地交配的犬隻時，我們必須確定犬隻出生是否超過四十五天，因為專家說，出生未滿半月的犬隻，在不適當的料理下，死亡率極高。而且就算狗隻能正常成長，但缺乏專業的護理，可能會導致犬隻日後在心理與生理上有不健全的發展。



# 推廣公民教育

## 「騰龍與明珠」

### 徵文及攝影比賽接受報名

為了加深市民對公民教育的認識，公民教育聯席會議特別舉辦公民教育創作比賽，以鼓勵市民參與。

該項名為「騰龍與明珠」的比賽，主要分為兩大項，分別是龍影珠輝攝影比賽及珠墨龍文徵文比賽。

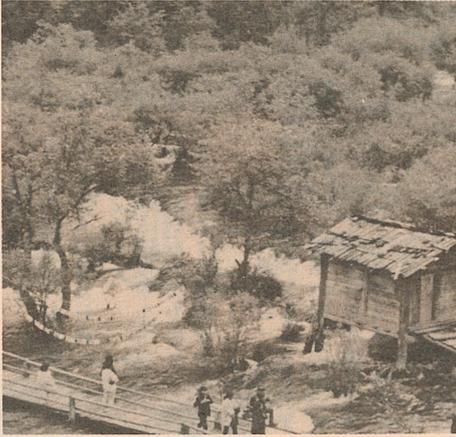
至於題材方面，攝影比賽是以中國、台灣或香港本土的風貌、民生及各階層人物為主題，而徵文比賽的參加者則於觀賞有關香港、中國（大陸和台灣）的電影、電視、話劇、舞蹈、書畫，或在閱讀有關的文學作品後，寫成觀後感或認知的文章。

兩項參賽組別皆分為青少年組及公開組，青少年組的參加資格，必須為十九歲或以下人士，而公開組的參加者，則必須為十九歲以上人士。

此外，徵文比賽來稿的文體不限；但是，兩稿的來稿字數則有分別，青少年組以一千字，公開組以二千五百字為限。

至於獎項方面，青少年組及公開組均設冠軍、亞軍、季軍各一名及優異獎多名。冠軍可獲現金獎一千元，亞軍獲得七百元，而季軍則獲得五百元，優異者各獲得二百元。

朋友，如有興趣參加是項比賽，可向就近社團、機構或校方索取報名表格，或致函（一）九龍彌敦道六一八號好望角大廈九樓（電話三七八〇七三三七）；（二）香港軒尼詩道十五號溫莎公爵社會服務大廈九〇三室（電話五二七五五三七）查詢。



祖國風光綺麗迷人，令人神往。



本報記者：  
黃禮誠 梁鳳儀  
趙國賢 鄧文慧  
李國慶

你看！藏族小孩的笑容是多麼美啊！



# 火星撞地球？

「火星大衝」是本年內最令天文愛好者雀躍的盛事。

八月至十一月期間，一般人只要用肉眼就可以在雙魚座附近，看到一粒橙紅色，並在全天區內最光亮約星。

「火星大衝」是指火星以最接近地球的軌道掠過。這次「大接近」，是近十七年以來，距離最近的一次。也就是說，現時可觀測到的火星面積，將會較平常的大約一至二倍。

觀測者若有大倍率的雙筒望遠鏡或更高級的觀星器材的話，就可以對火星作更詳細的觀測。

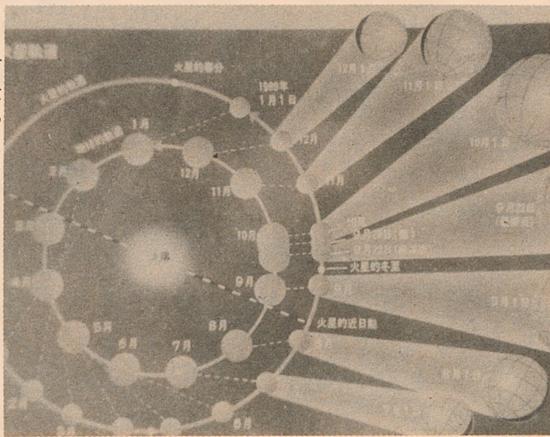
在未有飛船到達火星之前，火星一向給予地球人無限的幻想。例如有些科學家曾提出火星運河論說，由觀測到火星表面縱橫交錯的紋，推說

到會有高等智慧的生命在火星上建造運河；亦有小說家、劇作家等運用火星，創作很多科幻故事。一火星撞地球，就會引起世界性的談論。

科技發展令地球人的幻想再一次破滅。當時引起激烈辯論的「火星運河說」，原來只是滿佈火星表面的峽谷。

用望遠鏡觀測火星，除可看到大小峽谷外，更可看到火星頂部白色的極冠。這個極冠原來是由二氧化碳凝結而成的乾冰塊，面積相若於地球的南極。

可是九月至十月，火星表面經常會掀起黃色風暴，整個火星表面將會被黃沙掩蓋，屆時將不會看到地球的紅色行星。



火星於九月廿二日循軌道運行至最接近地球點。

# 五彩神仙難服侍 飼養得宜可保值

在芸芸的熱帶魚中，「五彩神仙」可以說是淡水魚中的一熱帶魚王，除了因為牠具有繽紛的色彩外，還有一副高貴的姿態，再加上飼養困難，價格昂貴，故被視為熱帶魚中的高級魚。

「五彩神仙」原名盤魚，原產於巴西的亞馬遜河流域，在香港常見品種有褐色的、藍色的、綠色的，而最罕見的則為朱紅盤魚。

據專家表示，飼養「五彩神仙」的魚缸，水溫應保持在攝氏三十度左右；而缸水必須保持清潔，最好每天更換三分之一缸的水；水質方面，盤魚是較易適應帶酸性的水。

在香港，一對一個月大的「五彩神仙」約值一百元，兩個月大的約值二百元，但再大一點的就沒有固定的價格，而一對富繁殖力的魚（約二十個月），隨時都可值五、六千元，故此，飼養「五彩神仙」不但是個挑戰，而且隨時也會使飼養家致富呢！

# 秋日活動多姿采 講座宿營共參與

秋高氣爽，正合往郊外踏青，享受大自然的秋意，日期為十一月十九日及二十日，地點在白沙澳青年旅舍。活動內容包括野外定向講座及翌日在郊野舉行定向遊戲。此節目由青協義工組舉辦，詳情請電：五二七〇九八五查詢。

香港小童群益會筲箕灣兒童中心在本月十九、二十日舉辦合家歡宿營，歡迎會員及家長參加。此外，該會舉辦的經常性免費活動，如時事焦點、讀書園地、填色比賽、時事動向問答和功課輔導等，分別在該會兒童中心或圖書館舉行。詳情電五二九九七三二查詢。

香港青年協會北角青年中心將於十二月份成立一個以羽毛球為運動對象之興趣小組，名為「少年羽毛球組」。目的是使少年人除透過訓練提升羽毛球技術外，更從互相合作間學習人際相處技巧。歡迎區內十四至十七歲朋友參加。學員需經考試。報名查詢請往北角書局街北角郵西座禮堂或電五六一三三七九。

內線三三六查詢。

內線三三六查詢。

# 全港青年學藝比賽 發揚國粹 一展所長

由政務總署贊助，全港社團主辦的第十四屆全港青年學藝比賽已經開始，此項比賽是自一九七五年起，在民政署中文公事管理局贊助下創辦的。

全港青年學藝比賽其實是透過競賽方式，加深青少年對中國語文、文化、學術及藝術的興趣和認識，從而提高其水準，努力發揚中國傳統文化。

過去的十三屆比賽，被各界認為有助於普及和提高青少年對中國語文及文化的興趣與水準，所以，支持學藝比賽的社團及參加者人數每年都有增長，就以去年為例，參予的贊助社團就有五十個，共動用經費三十萬元。

此外，參與評判工作的大化，刺激他們研討學藝的興趣，進而豐富他們的精神生活。





# 李志雄小學校復課日期待決 逾千學童借校上課 家長不滿用禁設施

李及康山小學校校長否認有關投訴

【本報專訊】筲箕灣東華三院李志雄小學校舍結構出現問題，千多名學生被迫暫時轉往他校上課。而學生返回原校日期則未定。

建築署高級結構工程師何潛林在東區區議會表示：該校已聘工程師就校舍結構問題進行深入檢驗。有關報告最遲會在本月底完成。到時才知道修葺範圍及竣工日期。

他表示：若校舍結構問題不太嚴重，則約需六個月就可修葺完成。

現時，該校二千多名學生被安排轉至康山小學及卍慈小學上課。不少上學的小學生被編入下午校，令家長在時間編排和交通方面大失預算。較早時就有一名居於筲箕灣的小學生因上錯校車，而被送了去老虎岩，令家長虛驚一場。

區議員杜本文、劉馬麗華及陳英麟等表示接到不少家長投訴，由於學生上學時間不準，對學生很不公平。

在學校上課，並不可以使用該校的基本設施，對學生很不公平。

對於有李志雄小學校長投訴康山小學和卍慈小學，不准李志雄學生使用兩校基本設施一事，經本報採訪後，證實純屬誤會。李志雄小學校長表示，對於已轉往他校上課的學生，他絕無任何不滿。他表示，他絕無任何不滿。

協助，感到不勝感激。李志雄小學校長表示，對於已轉往他校上課的學生，他絕無任何不滿。

何校長補充，康山小學與教育署有合約，只借校舍予李志雄小學使用至七月，多戶為單身人士。

房屋署主要清拆行動之一，影響一萬二千居民，其中約有二百多戶為單身人士。

何校長補充，康山小學與教育署有合約，只借校舍予李志雄小學使用至七月，多戶為單身人士。



東華三院 TUNG WAH GROUP OF HOSPITALS

李志雄小學校方給學生 家長的長信，說明該校原因不宜上課。

變和交通不便，但東華三院已盡力改善，例如經家長代表提出要求後，東華三院董事局曾資助需要乘搭校車之學生車費，使學生及家長能熟習新的環境。

而卍慈小學校長長又說，兩校是在互諒互讓下相處，一切基本設施均是互相享用，相信能做到校訓所言的「和諧共融」。

另一方面，康山小學的何校長亦否認有關投訴。他舉例，李志雄小學有十二班學生在該校上課，校方已撥出一間音樂室予李志雄的學生使用，而他們亦同樣可使用該校其他設施，例如操場等。

何校長補充，康山小學與教育署有合約，只借校舍予李志雄小學使用至七月，多戶為單身人士。

房屋署主要清拆行動之一，影響一萬二千居民，其中約有二百多戶為單身人士。

【本報專訊】柴灣西木屋區因受勞工短缺影響，延至明年三月將順延至明年三月。

勞工短缺阻延翠灣邨入伙期

翠灣邨落成後，將提供二千三百四十個單位，第一座將於下月中入伙，至於餘下的單位，房署官員表示很難估計。雖然翠灣邨尚未能入伙，但一些筲箕灣西木屋區居民已提早選擇其他屋邨或臨屋遷出。

首批居民已於本年五月遷出，在這二百六十九人八十一個家庭中，符合資格的家庭已獲安置於新建的翠灣邨，或東區其他屋邨的空置單位。

該官員又表示：事實上在筲箕灣西的清拆配屋上，所有符合資格的二人或以上家庭，應可順利配到翠灣邨單位，不過，長遠安排，則要看明年五月教育署全面研究全港資助小學的學位空缺情況。

李志雄小學在暑假時進行天花板、牆壁及操場地面維修時，發現天花板及地面的石屎出現震盪，進一步檢查後，懷疑結構可能有危險，故教育署於九月十二日安排該校學生轉至他校，將校舍封閉。

(何潤雪、馬宏偉)

【本報專訊】柴灣室內運動場，將於明年年初落成啟用。

柴灣室內運動場

該座室內運動場，備有各種體育設施，能令市民有機會在同一座建築物內，進行各種室內運動及體操活動。

此外，他又表示此座耗資三千萬興建的運動場，是柴灣區的第一個室內運動場。

該座運動場內均有現代化的設備，包括一個多用途主場，可以分別改為三個籃球場、三個排球場、十二個羽毛球場或一個手球場。

運動場其他設施還包括三個壁球場、一個舞蹈室及一個健身室，全部均設有空氣調節，能為區內市民提供寬敞、設備新式的室內運動場所。

(黃婉儀)

【本報專訊】東區撲滅罪行委員會為配合政府「一反黑社會」及「一反店內盜竊」運動，現舉辦三個活動予以配合，希望各市民踴躍參加。

活動的第一炮在本區內各小學展開連串以「一反黑社會及一反店內盜竊問題」為題的講座。講座將以巡回形式舉行，直至明年三月止。連串的講座將由警方關係組及反黑組的警方人員負責主持，內容針對時下環境而設，並放映生動有趣的幻燈片。

同時，兩個比賽的得獎者，將被邀請參加明年二月二十六日舉行的「東區滅罪嘉年華頒獎典禮」。

此外，委員會亦籌辦「中文標語創作比賽」及「海報設計比賽」，希望藉此令青少年認識黑社會對社會所構成的威脅及禍害，以及觸犯店內盜竊罪行所帶來的嚴重後果。

在這兩個比賽中，參賽者的優秀作品可能會作為宣傳「一反黑社會」及「一反店內盜竊」用途，使比賽倍添意義。

同時，兩個比賽的得獎者，將被邀請參加明年二月二十六日舉行的「東區滅罪嘉年華頒獎典禮」。

【本報專訊】由東區文藝協進會主辦，東區政務處協辦表演，計有小組合唱、小提琴、八八、於較早前假大會堂劇院彩表演使在場樂團成員的家長舉行，作為對樂團在過去一年努力的檢閱。

音樂會在當晚八時舉行，在東區文藝協進會主席區毓珠女士及東區政務專員楊耀聲太平紳士致詞，與一連串頒獎儀式之後，音樂晚會隨即開始。

陣陣悠揚的鋼琴伴奏下，一個個東區兒童合唱團的成員徐徐步出舞台，首先獻唱東區節主題曲「匯聚你力量」，跟着再唱出一首「東區之光」。

一兩首歌曲，頗贏得台下觀眾報以熱烈掌聲。此機會，令樂團成員的家長能欣賞他們子弟的表演。

(盧克初)



合唱團一團名成員接受頒獎。

【本報專訊】一年一度的老人節又到了，今年的主題是「工商攜手齊敬老」，希望藉此促進工商界關注老人的需要。

負責是項活動的譚月清表示，工商界一向忽略了老人消費市場，使老人在購物時倍感吃力。有鑑於此，亦有參與此項計劃。

戶已答允在節日期間，給予老人購物特惠優待，其中惠優待內容則於本月初在各政府處及老人中心派發。

另外，旺角區亦在期間推行「美食月」，準備設有各種佳餚美食，屆時老人家可以大快朵頤了。

而老人節其他節目計有製愛心咭派發學生，並由他們親自送予相熟老人，另外一向推行的乘小巴半價計劃亦會繼續推行。

老人節由香港社會服務聯會於一九七九年開始舉辦，旨在促使公眾關注高齡人士之需要及福利。

(阮佩明)

【本報專訊】本月月中下旬推行老人購物獲優待。

老人購物獲優待

特別在本月十九至廿二日於太古城舉行老人商品展銷會，展覽老人商品，希望工商界留意這市場。

她又表示，目前本港的老人佔全港人口的百分之十二，而以整個世界人口趨勢，人口老化的情況更形嚴重，換言之，未來老人會更多，所以拓展老人商品



柴灣室內運動場外觀。

【本報專訊】東區撲滅罪行委員會為配合政府「一反黑社會」及「一反店內盜竊」運動，現舉辦三個活動予以配合，希望各市民踴躍參加。

活動的第一炮在本區內各小學展開連串以「一反黑社會及一反店內盜竊問題」為題的講座。講座將以巡回形式舉行，直至明年三月止。連串的講座將由警方關係組及反黑組的警方人員負責主持，內容針對時下環境而設，並放映生動有趣的幻燈片。

同時，兩個比賽的得獎者，將被邀請參加明年二月二十六日舉行的「東區滅罪嘉年華頒獎典禮」。

此外，委員會亦籌辦「中文標語創作比賽」及「海報設計比賽」，希望藉此令青少年認識黑社會對社會所構成的威脅及禍害，以及觸犯店內盜竊罪行所帶來的嚴重後果。

在這兩個比賽中，參賽者的優秀作品可能會作為宣傳「一反黑社會」及「一反店內盜竊」用途，使比賽倍添意義。

同時，兩個比賽的得獎者，將被邀請參加明年二月二十六日舉行的「東區滅罪嘉年華頒獎典禮」。

【本報專訊】由東區文藝協進會主辦，東區政務處協辦表演，計有小組合唱、小提琴、八八、於較早前假大會堂劇院彩表演使在場樂團成員的家長舉行，作為對樂團在過去一年努力的檢閱。

音樂會在當晚八時舉行，在東區文藝協進會主席區毓珠女士及東區政務專員楊耀聲太平紳士致詞，與一連串頒獎儀式之後，音樂晚會隨即開始。

陣陣悠揚的鋼琴伴奏下，一個個東區兒童合唱團的成員徐徐步出舞台，首先獻唱東區節主題曲「匯聚你力量」，跟着再唱出一首「東區之光」。

一兩首歌曲，頗贏得台下觀眾報以熱烈掌聲。此機會，令樂團成員的家長能欣賞他們子弟的表演。

(盧克初)

陳偉強、李寶玲、范寶瑛：編執版本